



THE WITCHER

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.01

"A Grain of Truth"

Geralt se lance avec Ciri dans un voyage qui le conduit à un vieil ami. Après la bataille de Sodden, Tissaia ne montre aucune pitié dans sa recherche d'informations.

Écrit par:

Declan de Barra

Réalisé par:

Stephen Surjik

Date de la première:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Kristofer Hivju	...	Nivellen
Agnes Born	...	Vereena
Terence Maynard	...	Artorius
Melissandre St Hilaire	...	Kira
Lesley Ewen	...	Meena Coppercloth
Andrew Paul	...	Colin Coppercloth

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:38 --> 00:00:39
Colin !

3

00:00:40 --> 00:00:42
Où sont-ils tous ?

4

00:00:45 --> 00:00:47
Y a quelqu'un ?

5

00:00:50 --> 00:00:51
Ohé !

6

00:00:52 --> 00:00:54
Nous cherchons un gîte pour la nuit !

7

00:00:54 --> 00:00:55
Je suis un marchand.

8

00:00:56 --> 00:00:57
Je peux payer.

9

00:01:00 --> 00:01:01
Ohé ?

10

00:01:05 --> 00:01:06
Nous hébergeriez-vous...

11

00:01:13 --> 00:01:14
Kira !

12

00:02:14 --> 00:02:15
Épargnez-moi !

13

00:02:15 --> 00:02:17
- Pas aujourd'hui.
- Pitié !

14
00:02:24 --> 00:02:25
Prenez-le. Laissez-moi !

15
00:02:26 --> 00:02:27
Pitié !

16
00:02:51 --> 00:02:52
Yennefer.

17
00:03:07 --> 00:03:09
Quatre mille soldats témériens morts,

18
00:03:09 --> 00:03:11
cinq mille Kaedweniens

19
00:03:11 --> 00:03:13
et au moins 20 000 des leurs.

20
00:03:16 --> 00:03:18
Tu ne la trouveras pas dans tes visions.

21
00:03:23 --> 00:03:24
Elle n'est plus là.

22
00:03:33 --> 00:03:34
Yennefer.

23
00:04:05 --> 00:04:06
J'ai déjà vu tout ça.

24
00:04:10 --> 00:04:11
Reste sur le cheval.

25
00:04:19 --> 00:04:20
Où est-elle ?

26
00:04:22 --> 00:04:24
Qui êtes-vous pour elle ?

27

00:04:24 --> 00:04:25
Est-elle en vie ?

28

00:04:34 --> 00:04:36
On a gagné. Grâce à elle.

29

00:04:38 --> 00:04:41
Elle nous a permis de tenir
en attendant les armées.

30

00:04:47 --> 00:04:48
Cela en valait-il la peine ?

31

00:05:12 --> 00:05:13
Yennefer.

32

00:05:14 --> 00:05:16
Vas-tu enfin me dire qui elle est ?

33

00:05:16 --> 00:05:17
C'est inutile.

34

00:05:19 --> 00:05:20
Elle n'est plus là.

35

00:05:52 --> 00:05:53
Lâchez-moi !

36

00:06:16 --> 00:06:18
Moi aussi, je dors mal.

37

00:06:20 --> 00:06:22
Tu ne dors pas du tout.

38

00:06:23 --> 00:06:25
Ça m'évite des cauchemars.

39

00:06:27 --> 00:06:29

Sauf celui avec le troll.

40

00:06:30 --> 00:06:31
Tellement chaleureux.

41

00:06:34 --> 00:06:36
Difficile de m'en défaire.

42

00:06:40 --> 00:06:41
Et les tiens ?

43

00:06:50 --> 00:06:52
Le chevalier noir m'emmène à cheval...

44

00:06:56 --> 00:06:57
Cintra brûle.

45

00:07:01 --> 00:07:03
Je suis trop impuissante pour agir.

46

00:07:06 --> 00:07:07
Tu t'es échappée.

47

00:07:10 --> 00:07:11
J'ai eu de la chance.

48

00:07:21 --> 00:07:24
Je dois comprendre certaines choses.

49

00:07:26 --> 00:07:28
Tu m'as eue par le droit de surprise.

50

00:07:28 --> 00:07:29
Pourquoi ?

51

00:07:30 --> 00:07:31
En paiement d'une dette.

52

00:07:32 --> 00:07:33

J'ai sauvé ton père.

53

00:07:34 --> 00:07:36

- De quoi ?

- De ta grand-mère.

54

00:07:38 --> 00:07:40

Elle refusait que ta mère épouse..

55

00:07:41 --> 00:07:43

un étranger.

56

00:07:51 --> 00:07:54

Ton père ignorait ce qu'il abandonnait.

57

00:08:01 --> 00:08:02

Donc,

58

00:08:03 --> 00:08:05

je suis ton destin,

59

00:08:06 --> 00:08:09

- quoi que ça signifie ?

- Tu es bien plus que ça, Cirilla.

60

00:08:19 --> 00:08:21

Cintra me manque.

61

00:08:21 --> 00:08:22

Tu n'y es plus en sécurité.

62

00:08:26 --> 00:08:29

Et Skellige ?

J'y ai des proches. C'est plus sûr.

63

00:08:29 --> 00:08:30

Si tu veux.

64

00:08:30 --> 00:08:33

Mais on te marierait

au premier nobliau venu.

65

00:08:35 --> 00:08:37

Qui chercherait à récupérer ton trône.

66

00:08:41 --> 00:08:42

Par contre, on y mange bien.

67

00:09:06 --> 00:09:07

- Vite.

- Par ici !

68

00:09:17 --> 00:09:18

Triss !

69

00:09:18 --> 00:09:19

Reste avec nous.

70

00:09:21 --> 00:09:22

Reste avec nous !

71

00:09:26 --> 00:09:28

Elle était stable. Je ne comprends pas.

72

00:09:31 --> 00:09:35

[Langage ancien]

73

00:09:35 --> 00:09:36

On la perd.

74

00:09:37 --> 00:09:40

[Langage ancien]

75

00:10:03 --> 00:10:04

Qu'y a-t-il ?

76

00:10:04 --> 00:10:06

Aucun signe de Yennefer.

77

00:10:07 --> 00:10:08
On l'a perdue pour de bon.

78
00:10:10 --> 00:10:12
Et ma nièce ?

79
00:10:12 --> 00:10:13
Fringilla était au front,

80
00:10:14 --> 00:10:17
coordonnant l'attaque nilfgaardienne
avec notre prisonnier.

81
00:10:18 --> 00:10:20
Elle a abandonné

82
00:10:20 --> 00:10:22
toutes les règles du Chaos.

83
00:10:24 --> 00:10:25
Elle est perdue aussi.

84
00:10:25 --> 00:10:27
Le déshonneur familial attendra.

85
00:10:27 --> 00:10:30
Nous devons faire parler ce prisonnier.

86
00:10:30 --> 00:10:34
Les rois sont en colère et veulent
pourchasser Nilfgaard vers le Sud.

87
00:10:34 --> 00:10:35
C'est une idée,

88
00:10:35 --> 00:10:38
vous qui nous préférez guerriers
plutôt que conseillers.

89
00:10:39 --> 00:10:41

Vous n'étiez pas là, Artorius.

90

00:10:41 --> 00:10:43

Nous avons gagné. Mais de peu.

91

00:10:43 --> 00:10:46

Nous ignorons quelles troupes
Nilfgaard garde en réserve.

92

00:10:46 --> 00:10:48

Où elles sont, ce qu'ils manigancent.

93

00:10:52 --> 00:10:54

Que sait-on du prisonnier ?

94

00:10:54 --> 00:10:56

Nos espions en savent peu.

95

00:10:56 --> 00:10:59

Mais il a orchestré la chute de Cintra.

96

00:10:59 --> 00:11:02

Et il ne répond pas aux généraux,
seulement à l'empereur.

97

00:11:03 --> 00:11:05

Personne n'a pu en venir à bout.

98

00:11:06 --> 00:11:08

Il nous dira tout ce qu'il nous faut

99

00:11:08 --> 00:11:10

si je reste seule avec lui.

100

00:11:14 --> 00:11:17

Nous avons des règles.

101

00:11:20 --> 00:11:22

Elle ne demandait pas votre permission.

102

00:11:45 --> 00:11:46
Elle se réveille.

103

00:11:52 --> 00:11:53
Bon retour parmi nous.

104

00:11:54 --> 00:11:55
J'en doutais.

105

00:12:07 --> 00:12:08
Merde.

106

00:12:18 --> 00:12:20
C'est quoi, Kaer Morhen ?

107

00:12:21 --> 00:12:24
Le lieu où vont les sorceleurs en hiver.

108

00:12:24 --> 00:12:27
On peut s'y reposer et guérir.

109

00:12:27 --> 00:12:28
Remplacer armures et élixirs.

110

00:12:30 --> 00:12:31
C'est chez moi.

111

00:12:33 --> 00:12:35
Pourquoi ce nom m'est inconnu ?

112

00:12:35 --> 00:12:36
Parce qu'on préfère ainsi.

113

00:12:38 --> 00:12:39
Pourquoi ?

114

00:12:41 --> 00:12:42
Il y a eu une attaque.

115

00:12:43 --> 00:12:45
Il y a longtemps. J'étais enfant.

116

00:12:46 --> 00:12:47
Elle a failli nous anéantir.

117

00:12:49 --> 00:12:52
Depuis, on préfère rester discrets.

118

00:12:54 --> 00:12:57
À Cintra, je m'habillais en garçon
pour jouer aux osselets.

119

00:12:59 --> 00:13:02
Nous devons tous deux rester discrets.

120

00:13:06 --> 00:13:09
On vous a attaqués
car vous êtes différents ?

121

00:13:12 --> 00:13:13
Oui.

122

00:13:14 --> 00:13:16
On ne peut pas voir l'avenir comme toi.

123

00:13:20 --> 00:13:21
Sur le champ de bataille,

124

00:13:23 --> 00:13:25
tu m'avais vu bien avant,
avec cette femme.

125

00:13:27 --> 00:13:30
Disons que c'était plutôt un rêve.

126

00:13:33 --> 00:13:34
Flou. C'était...

127

00:13:35 --> 00:13:36
bizarre.

128
00:14:08 --> 00:14:09
Tout doux.

129
00:14:15 --> 00:14:17
Comment as-tu fait ?

130
00:14:17 --> 00:14:18
Ça s'appelle l'axii.

131
00:14:19 --> 00:14:20
C'est un signe apaisant.

132
00:14:21 --> 00:14:24
De la magie, comme un druide ?

133
00:14:24 --> 00:14:25
Pas vraiment.

134
00:15:01 --> 00:15:03
Poursuivons notre route.

135
00:15:12 --> 00:15:13
Dieu merci !

136
00:15:16 --> 00:15:17
Une auberge ?

137
00:15:19 --> 00:15:20
Allez, Ablette.

138
00:15:33 --> 00:15:34
Qu'y a-t-il ?

139
00:15:34 --> 00:15:35
Il n'y a pas de gardes.

140

00:15:37 --> 00:15:38
- Ils se cachent...
- Chut.

141

00:15:41 --> 00:15:43
Ni de chiens qui aboient.

142

00:15:45 --> 00:15:46
Cet endroit ne dort jamais.

143

00:15:49 --> 00:15:52
- Que fait-on ?
- Je connais quelqu'un.

144

00:15:52 --> 00:15:53
Un vieil ami.

145

00:16:22 --> 00:16:23
Reste en selle.

146

00:16:57 --> 00:16:58
Geralt !

147

00:17:01 --> 00:17:02
Nivellen ?

148

00:17:02 --> 00:17:04
Qu'est-ce que tu fous ici, bordel ?

149

00:17:05 --> 00:17:07
C'est lui, ton ami ?

150

00:17:09 --> 00:17:11
- Mais il a bien changé.
- Je sais.

151

00:17:11 --> 00:17:15
J'ai un peu changé
depuis notre dernière rencontre.

152

00:17:16 --> 00:17:18
Je pourrais en dire de même.

153
00:17:20 --> 00:17:23
Range ton couteau
et rentre te réchauffer, sorceleur.

154
00:17:24 --> 00:17:25
Je vais tout te raconter.

155
00:17:32 --> 00:17:34
Un feu pour mes invités.

156
00:17:35 --> 00:17:36
Et vous, ma chère...

157
00:17:38 --> 00:17:39
Ciri.

158
00:17:39 --> 00:17:42
Eh bien, Ciri, que diriez-vous
d'un bon bain chaud

159
00:17:42 --> 00:17:44
pour réchauffer vos os gelés ?

160
00:17:45 --> 00:17:46
Avec grand plaisir.

161
00:17:46 --> 00:17:48
- On part après la tempête.
- S'il te plaît.

162
00:17:49 --> 00:17:50
Formidable !

163
00:17:50 --> 00:17:51
Bain !

164
00:17:56 --> 00:17:58

Tu peux te baigner à côté.

165

00:17:59 --> 00:18:00

C'est bon, merci.

166

00:18:00 --> 00:18:02

Mon ami, tu sens tout sauf bon.

167

00:18:03 --> 00:18:05

Tu pues le vieux canasson.

168

00:18:05 --> 00:18:06

Ça fait mon charme.

169

00:18:06 --> 00:18:09

Le charme du vieux cheval de retour.

170

00:18:10 --> 00:18:10

Portes !

171

00:18:13 --> 00:18:16

Ça doit faire 13 hivers
qu'on ne s'est pas vus !

172

00:18:16 --> 00:18:19

Je n'ignore pas
les règles de l'hospitalité,

173

00:18:20 --> 00:18:22

mais est-elle en sécurité ici ?

174

00:18:23 --> 00:18:26

En voyant mes défenses,
tu m'imagines lui sauter à la gorge ?

175

00:18:30 --> 00:18:31

Oui, elle l'est.

176

00:18:33 --> 00:18:35

Je suis toujours moi. Enfin...

177
00:18:35 --> 00:18:36
Lumières !

178
00:18:39 --> 00:18:40
Sacré tour.

179
00:18:41 --> 00:18:43
Alors, que t'est-il arrivé ?

180
00:18:43 --> 00:18:45
Cette histoire requiert du vin.

181
00:18:45 --> 00:18:46
Et toi ?

182
00:18:46 --> 00:18:48
La mienne requiert une cave à vin.

183
00:19:39 --> 00:19:41
Cet abruti a jeté
un coup d'œil à l'endroit

184
00:19:42 --> 00:19:44
et a détalé si vite qu'il volait presque !

185
00:19:44 --> 00:19:47
Les brigands ont perdu de leur superbe.

186
00:19:49 --> 00:19:51
Merci beaucoup pour ça.

187
00:19:51 --> 00:19:54
Mes vêtements étaient
sur le point de rendre l'âme.

188
00:19:56 --> 00:19:57
Avec plaisir.

189

00:19:59 --> 00:20:00
Vous êtes ravissante.

190
00:20:06 --> 00:20:08
Rôti de chevreuil, truffes à la sauge,

191
00:20:08 --> 00:20:10
vin doux, et en quantité !

192
00:20:11 --> 00:20:12
Et pour toi,

193
00:20:13 --> 00:20:14
rien que le meilleur.

194
00:20:14 --> 00:20:16
Caille des sorceleurs !

195
00:20:20 --> 00:20:22
Très drôle.

196
00:20:22 --> 00:20:23
Je plaisante !

197
00:20:23 --> 00:20:25
Un faisan des montagnes pour mon ami !

198
00:20:33 --> 00:20:35
Délicieux, non ?

199
00:20:35 --> 00:20:36
Oui, délicieux.

200
00:20:37 --> 00:20:40
- Vous a-t-il parlé de notre rencontre ?
- Non.

201
00:20:40 --> 00:20:42
Il n'est pas bavard.

202

00:20:43 --> 00:20:44
Racontez-moi.

203

00:20:44 --> 00:20:46
C'est mon récit préféré.

204

00:20:46 --> 00:20:48
Voyez-vous,
ce grincheux aux cheveux blancs

205

00:20:49 --> 00:20:52
a été engagé par le monstre
le plus horrible de tous,

206

00:20:52 --> 00:20:53
mon père,

207

00:20:53 --> 00:20:56
pour chasser les wyverns de nos bois.

208

00:20:56 --> 00:20:58
- J'en ai vu dans des livres.
- Horribles.

209

00:20:58 --> 00:21:01
Tu vois ce jeune garçon fragile ?

210

00:21:02 --> 00:21:03
C'était moi.

211

00:21:04 --> 00:21:07
Et j'ai essayé d'impressionner mon père

212

00:21:08 --> 00:21:09
en tuant la première.

213

00:21:10 --> 00:21:11
Mais au lieu de ça,

214

00:21:12 --> 00:21:14
je suis tombé dans le repaire de la bête.

215
00:21:14 --> 00:21:17
C'est là que cet homme
me tire par la peau du cou

216
00:21:17 --> 00:21:21
et massacre la wyvern
qui s'attaquait à mon entrejambe.

217
00:21:22 --> 00:21:24
Et que fait-il ensuite ?

218
00:21:25 --> 00:21:26
Quoi ?

219
00:21:26 --> 00:21:29
Il me flanque une raclée
pour mon imprudence ? Non.

220
00:21:30 --> 00:21:32
Il me tend la tête de la wyvern

221
00:21:34 --> 00:21:35
et dit à mon père

222
00:21:35 --> 00:21:37
que c'est moi qui l'ai tuée.

223
00:21:42 --> 00:21:44
Je devais toutes les terrasser.

224
00:21:45 --> 00:21:47
- Et j'ai été payé.
- Balivernes !

225
00:21:47 --> 00:21:48
C'est un sentimental.

226

00:21:48 --> 00:21:51
Je ne vous mens pas, jeune Ciri.

227
00:21:51 --> 00:21:54
C'était la première et dernière fois

228
00:21:55 --> 00:21:57
que j'ai vu mon père fier de moi.

229
00:21:58 --> 00:21:59
Après ça,

230
00:22:00 --> 00:22:04
Geralt et moi sommes devenus amis
au fil des étés.

231
00:22:04 --> 00:22:07
Puisqu'on se dit tout,
parle-nous de ta malédiction.

232
00:22:08 --> 00:22:09
Devant la fille ?

233
00:22:10 --> 00:22:12
Ne te fie pas aux apparences.

234
00:22:21 --> 00:22:23
J'étais un idiot bon à rien,

235
00:22:24 --> 00:22:25
voilà la vérité.

236
00:22:26 --> 00:22:27
Traînant avec la vermine...

237
00:22:30 --> 00:22:32
j'ai saccagé
le temple de l'araignée à tête de lion

238
00:22:32 --> 00:22:34

sous l'empire de champignons.

239

00:22:34 --> 00:22:37

Aucun champignon
ne ferait faire une telle bêtise.

240

00:22:37 --> 00:22:38

Si seulement !

241

00:22:40 --> 00:22:42

Une fois les dégâts faits,

242

00:22:43 --> 00:22:47

cette prêtresse
m'a condamné à vivre ainsi.

243

00:22:48 --> 00:22:48

À tout jamais.

244

00:22:49 --> 00:22:50

Seul.

245

00:22:54 --> 00:22:57

Il existe un remède à tout.
Qu'a-t-elle dit ?

246

00:23:00 --> 00:23:02

Elle a hurlé quelque chose

247

00:23:02 --> 00:23:04

sur l'amour et le sang.

248

00:23:05 --> 00:23:06

J'ai oublié.

249

00:23:10 --> 00:23:11

Je vais être honnête.

250

00:23:14 --> 00:23:16

J'ai voulu attenter à mes jours.

251

00:23:18 --> 00:23:19

Plus d'une fois.

252

00:23:20 --> 00:23:22

Mais je m'en sortais toujours.

253

00:23:24 --> 00:23:26

Cette prêtresse ne me laissera pas partir.

254

00:23:35 --> 00:23:38

Le village en contrebas a été abandonné.

255

00:23:39 --> 00:23:40

Que s'y est-il passé ?

256

00:23:41 --> 00:23:43

Depuis la bataille de Sodden,

257

00:23:44 --> 00:23:46

la campagne est un endroit dangereux.

258

00:23:46 --> 00:23:49

Soldats affamés, déserteurs...

259

00:23:50 --> 00:23:53

Pas suffisant

pour qu'un village entier soit déserté.

260

00:23:54 --> 00:23:55

Si,

261

00:23:56 --> 00:23:58

quand la Traque sauvage
pointe à l'horizon.

262

00:23:59 --> 00:24:01

Je les ai vus.

263

00:24:01 --> 00:24:03
La semaine dernière.

264
00:24:03 --> 00:24:06
Sur leurs chevaux spectraux,
fendant le ciel du Sud.

265
00:24:07 --> 00:24:08
Un présage de malheur.

266
00:24:09 --> 00:24:11
Les spectres de Mörhogg ?

267
00:24:11 --> 00:24:13
Mon grand-père les a vus
avant la chute de Cintra.

268
00:24:14 --> 00:24:15
Il était alcoolique.

269
00:24:18 --> 00:24:19
Il a vu beaucoup de choses.

270
00:24:21 --> 00:24:23
Je dis juste
que Nord et Sud sont en guerre,

271
00:24:23 --> 00:24:26
que les monstres errent
au lieu d'hiberner,

272
00:24:26 --> 00:24:28
que la peste ravage les terres...

273
00:24:29 --> 00:24:31
La fin des temps arrive-t-elle ?

274
00:24:31 --> 00:24:34
J'ai survécu aux ténèbres
et à trois fins des temps annoncées.

275

00:24:35 --> 00:24:36
Belles conneries.

276

00:24:36 --> 00:24:38
Non, quelque chose a changé.

277

00:24:39 --> 00:24:43
Le monde agit étrangement
de son propre chef, ces temps-ci.

278

00:24:44 --> 00:24:46
Hors de portée des rois et des hommes.

279

00:24:48 --> 00:24:50
Nivellen, avez-vous un chat ?

280

00:24:51 --> 00:24:53
Le pauvre me semble coincé là-haut.

281

00:24:53 --> 00:24:55
Une chatte, oui. Mais elle va bien.

282

00:24:56 --> 00:24:58
Elle s'appelle Vereena.

283

00:24:59 --> 00:25:01
Sa compagnie me ravit,

284

00:25:01 --> 00:25:03
mais c'est une petite chose timide.

285

00:25:04 --> 00:25:06
Surtout avec les étrangers.

286

00:25:06 --> 00:25:09
Tu n'as pas dit
que tu vivais seul et maudit ?

287

00:25:09 --> 00:25:12

Et toi, que les chats
craignaient les sorceleurs ?

288

00:25:14 --> 00:25:15
Un spectacle ?

289

00:25:15 --> 00:25:18
Et si on allait plutôt s'assurer
que les lieux sont sûrs ?

290

00:25:19 --> 00:25:20
Allez, Geralt.

291

00:25:21 --> 00:25:23
Tout ira bien.

292

00:25:36 --> 00:25:38
Un visage bienvenu.

293

00:25:44 --> 00:25:46
Êtes-vous mon inquisitrice
ou ma bourrelle ?

294

00:25:49 --> 00:25:50
Voyons où la nuit nous mène.

295

00:25:59 --> 00:26:00
Faites à votre guise.

296

00:26:03 --> 00:26:04
Ça ne changera rien.

297

00:26:07 --> 00:26:09
La Flamme blanche nous purifiera tous.

298

00:26:22 --> 00:26:24
Je veux savoir ce que veut Nilfgaard.

299

00:26:29 --> 00:26:31
Résiste ou sou mets-toi.

300
00:26:31 --> 00:26:33
Ça ne changera rien.

301
00:26:38 --> 00:26:40
Ce n'est pas dans ma nature

302
00:26:41 --> 00:26:42
d'être cruelle.

303
00:26:43 --> 00:26:47
Mais tu m'as pris quelqu'un.

304
00:26:48 --> 00:26:50
Quelqu'un de cher à mon cœur.

305
00:26:52 --> 00:26:55
Alors à présent,
je vais prendre tes connaissances,

306
00:26:57 --> 00:26:58
tes souvenirs,

307
00:26:59 --> 00:27:00
tout ton être,

308
00:27:01 --> 00:27:03
et te laisser froid et impuissant,

309
00:27:03 --> 00:27:07
piégé dans les ténèbres éternelles
de ton esprit.

310
00:27:10 --> 00:27:11
Je sais.

311
00:27:12 --> 00:27:14
Je sais que tu veux crier.

312

00:27:15 --> 00:27:17
Mais il est trop tôt.

313
00:27:18 --> 00:27:21
Bien trop tôt,
car je n'ai pas encore commencé.

314
00:27:23 --> 00:27:27
Si l'évolution a creusé
des sillons dans ton cerveau,

315
00:27:27 --> 00:27:29
j'irai creuser plus profondément.

316
00:27:29 --> 00:27:33
Et tu sauras alors
ce qu'est un véritable cri !

317
00:27:46 --> 00:27:48
C'est tout ce dont tu es capable ?

318
00:27:51 --> 00:27:53
La bataille a vraiment dû t'épuiser.

319
00:27:54 --> 00:27:57
Moi, je ne gaspille pas le Chaos
pour des futilités.

320
00:27:57 --> 00:28:00
Brûler la moitié de vos forces
n'a rien de futile.

321
00:28:02 --> 00:28:05
Dommage que l'ennemi
t'ait mis des chaînes en dymérite.

322
00:28:05 --> 00:28:08
Tu aurais pu faire apparaître un sanglier.

323
00:28:21 --> 00:28:22
Vous fuyez.

324

00:28:23 --> 00:28:26

- On a gagné.

- Une bataille. La guerre débute à peine.

325

00:28:26 --> 00:28:29

Le refrain des vaincus. Quelle tristesse.

326

00:28:29 --> 00:28:32

Sodden n'était qu'une goutte d'eau
avant la tempête.

327

00:28:32 --> 00:28:33

Regarde-toi.

328

00:28:34 --> 00:28:37

- Pourquoi fais-tu ça ?

- Par loyauté envers mon royaume.

329

00:28:37 --> 00:28:40

Non, votre cher empereur
cherche quelque chose.

330

00:28:40 --> 00:28:42

Tu n'es qu'un pion pour y parvenir.

331

00:28:42 --> 00:28:45

Je n'imagine pas... Comment, déjà ? Emhyr ?

332

00:28:46 --> 00:28:49

Pardon, la très puissante
Flamme blanche en personne,

333

00:28:50 --> 00:28:54

être ravi de te voir revenir
la queue entre les jambes.

334

00:28:57 --> 00:28:59

Je ne vous rejoindrai pas.

335

00:28:59 --> 00:29:03

- Et la Confrérie ne négociera pas.
- Ils te rejettent.

336

00:29:03 --> 00:29:06

Tu as enfreint leur loi sacrée
en puisant dans la magie du feu.

337

00:29:06 --> 00:29:09

J'ai obéi à Tissaia.
Je serai louée pour les avoir sauvés.

338

00:29:10 --> 00:29:13

Je parie qu'ils seront compréhensifs.
Tous les chefs le sont.

339

00:29:16 --> 00:29:18

Tu comptes m'offrir en sacrifice.

340

00:29:19 --> 00:29:23

Un mea culpa pour ta poussée foireuse
de Nilfgaard vers le Nord.

341

00:29:28 --> 00:29:32

Fais apparaître de la bouffe décente
avant qu'on arrive à Nilfdaube.

342

00:29:37 --> 00:29:41

- C'est ainsi que vous vous divertissez ?
- Que je reste sain d'esprit, oui.

343

00:29:44 --> 00:29:46

C'est une pièce célèbre

344

00:29:47 --> 00:29:51

que j'ai vue pour la première fois
alors que j'étudiais à Oxenfurt.

345

00:29:53 --> 00:29:57

Elle raconte l'histoire
d'une jeune elfe guerrière condamnée

346
00:29:57 --> 00:30:00
et de l'humain dont elle tombe amoureuse.

347
00:30:01 --> 00:30:05
- Comment s'appelle la pièce ?
- La Chute des Anciens.

348
00:30:08 --> 00:30:11
Elfe guerrière et mage humain

349
00:30:11 --> 00:30:13
Que la haine poussait à tuer

350
00:30:13 --> 00:30:16
Trouvèrent l'amour
Et s'enfuirent loin

351
00:30:16 --> 00:30:18
Car par leurs peuples rejetés

352
00:30:21 --> 00:30:23
C'est magnifique.

353
00:30:25 --> 00:30:27
Fous de bonheur, ils se marièrent

354
00:30:28 --> 00:30:29
Et bientôt naquit un bébé

355
00:30:30 --> 00:30:32
Qui vit ses parents assassinés

356
00:30:33 --> 00:30:36
En cette terrible journée d'hiver

357
00:30:40 --> 00:30:42
On la sent presque déterminée

358
00:30:42 --> 00:30:45

à faire l'inverse
de ce qui pourrait la protéger.

359

00:30:47 --> 00:30:49
Loquace quand je la veux muette,

360

00:30:49 --> 00:30:52
têtue et renfrognée
quand j'ai besoin qu'elle parle.

361

00:30:55 --> 00:30:57
Tu es en bonne compagnie, on dirait.

362

00:30:59 --> 00:31:01
Vous me rappelez un vieil ami.

363

00:31:02 --> 00:31:03
Sac-à-souris.

364

00:31:08 --> 00:31:09
Parfois, ça me semble irréel.

365

00:31:12 --> 00:31:13
Qu'il soit parti.

366

00:31:15 --> 00:31:16
Et j'aimerais

367

00:31:16 --> 00:31:19
pouvoir remonter le temps et le sauver.

368

00:31:19 --> 00:31:21
Lui et les autres.

369

00:31:21 --> 00:31:23
Puis-je venir aussi ?

370

00:31:23 --> 00:31:26
Il y a certaines choses
que j'aimerais changer.

371
00:31:30 --> 00:31:31
C'est comment ?

372
00:31:33 --> 00:31:35
D'être seul à cause de ce que l'on est.

373
00:31:38 --> 00:31:40
C'est ce qui vous dévore vivant.

374
00:31:41 --> 00:31:42
La solitude.

375
00:31:50 --> 00:31:53
Avez-vous déjà essayé de vous guérir ?

376
00:31:53 --> 00:31:57
Toutes ces femmes
que j'ai amadouées pour être embrassé,

377
00:31:57 --> 00:32:00
espérant que les contes de fées
aient une once de vérité.

378
00:32:00 --> 00:32:02
Peut-être n'avez-vous pas trouvé la bonne.

379
00:32:03 --> 00:32:07
Sac-à-souris m'a parlé
d'un homme-hérisson guéri par l'amour.

380
00:32:07 --> 00:32:08
Un chanceux !

381
00:32:09 --> 00:32:10
Il devait être digne.

382
00:32:14 --> 00:32:15
Voyez mon jardin de statues.

383

00:32:17 --> 00:32:19

Tous mes serviteurs y sont enterrés.

384

00:32:20 --> 00:32:23

Je les ai tués le jour où j'ai été maudit.

385

00:32:23 --> 00:32:25

Sans savoir ce que j'étais,

386

00:32:25 --> 00:32:27

sans connaître ma propre force.

387

00:32:28 --> 00:32:30

Je mérite mon destin.

388

00:32:36 --> 00:32:37

Venez.

389

00:32:38 --> 00:32:39

Je suis ennuyeux.

390

00:32:39 --> 00:32:41

Et vous devez être fatiguée.

391

00:32:53 --> 00:32:54

Nous y voici.

392

00:32:58 --> 00:33:00

Ce fut un plaisir.

393

00:33:05 --> 00:33:06

Ces gens que vous avez tués...

394

00:33:09 --> 00:33:10

vous ne vouliez pas.

395

00:33:18 --> 00:33:19

Parfois,

396

00:33:19 --> 00:33:21
je crois toujours être un homme.

397

00:33:22 --> 00:33:23
Mais surtout,

398

00:33:24 --> 00:33:26
je sais ce que je suis vraiment.

399

00:33:31 --> 00:33:34
J'ai regardé tout mon royaume

400

00:33:35 --> 00:33:38
brûler par les mains d'un autre.

401

00:33:40 --> 00:33:42
Ma famille piégée à l'intérieur.

402

00:33:46 --> 00:33:48
Vous n'avez rien d'un monstre.

403

00:33:49 --> 00:33:52
J'apprécie, ma chère.

404

00:33:52 --> 00:33:55
Les monstres sont bien plus

405

00:33:55 --> 00:33:58
que des êtres hideux
munis de griffes et de crocs.

406

00:33:59 --> 00:34:01
Ils naissent des actes perpétrés.

407

00:34:03 --> 00:34:05
Des actes impardonnables.

408

00:34:10 --> 00:34:11
Bonne nuit.

409

00:34:14 --> 00:34:15
Bonne nuit, Nivellen.

410

00:35:37 --> 00:35:41
Le meilleur hydromel,
à base du rare miel du désert de Korath.

411

00:35:49 --> 00:35:50
Faisons un jeu à boire.

412

00:35:50 --> 00:35:52
Voilà une excellente idée !

413

00:35:53 --> 00:35:54
Quel genre ?

414

00:35:56 --> 00:35:57
Lancer de poignards.

415

00:35:58 --> 00:36:01
Celui qui rate la tête de ton cher père

416

00:36:01 --> 00:36:02
boit

417

00:36:03 --> 00:36:04
et énonce une vérité.

418

00:36:04 --> 00:36:06
Prépare-toi à perdre.

419

00:36:08 --> 00:36:09
À toi l'honneur.

420

00:36:20 --> 00:36:22
Commençons par l'évidence même.

421

00:36:23 --> 00:36:25

Comment, au nom de tout ce qui est sacré,

422

00:36:26 --> 00:36:29
t'es-tu retrouvé à devoir veiller
sur une jeune fille ?

423

00:36:29 --> 00:36:32
Une promesse à sa grand-mère
avant sa mort.

424

00:36:41 --> 00:36:42
Quel est ton plan ?

425

00:36:43 --> 00:36:44
La garder en vie.

426

00:36:46 --> 00:36:46
C'est tout ?

427

00:36:47 --> 00:36:50
Je peux la protéger
des hommes et des monstres.

428

00:36:50 --> 00:36:53
Tu l'as dit toi-même. Le monde change.

429

00:36:54 --> 00:36:57
Le droit de surprise
n'était peut-être pas un hasard.

430

00:36:57 --> 00:36:59
L'éternelle vieille rengaine sournoise.

431

00:37:00 --> 00:37:01
L'intrigue se complexifie.

432

00:37:03 --> 00:37:04
À toi.

433

00:37:10 --> 00:37:11

Dans le mille.

434

00:37:23 --> 00:37:25
Tu as perdu de ta superbe, l'ami.

435

00:37:26 --> 00:37:27
On dirait bien.

436

00:37:27 --> 00:37:29
Tu passes ta vie seul,

437

00:37:30 --> 00:37:34
puis tu réclames une enfant
au nom d'une obscure promesse.

438

00:37:35 --> 00:37:36
Qu'est-ce qui t'a changé ?

439

00:37:38 --> 00:37:39
Qui.

440

00:37:42 --> 00:37:43
Yennefer de Vengerberg.

441

00:37:47 --> 00:37:50
Et où se trouve cette perle rare,

442

00:37:50 --> 00:37:53
capable de briser
le cœur de pierre d'un sorceleur ?

443

00:37:53 --> 00:37:54
Elle est morte.

444

00:38:02 --> 00:38:03
Je suis désolé, l'ami.

445

00:38:05 --> 00:38:06
Quand ?

446

00:38:08 --> 00:38:09
Il y a quelques jours.

447

00:38:14 --> 00:38:16
Comment n'es-tu pas dévasté ?

448

00:38:18 --> 00:38:19
Qui dit le contraire ?

449

00:38:28 --> 00:38:30
- Ton cheval boite.
- Je sais.

450

00:38:31 --> 00:38:33
Si je descends, mes hommes le mangeront.

451

00:38:33 --> 00:38:35
Chevaux, prostituées, mages,

452

00:38:35 --> 00:38:37
utiles jusqu'à un certain point.

453

00:38:39 --> 00:38:44
Crois-tu que m'offrir en sacrifice
suffira à sauver ton échec ?

454

00:38:44 --> 00:38:47
Ma tête roulera juste avant la tienne.

455

00:38:48 --> 00:38:49
Écoute,

456

00:38:50 --> 00:38:51
le Nord a gagné.

457

00:38:52 --> 00:38:55
Rejoins-nous. Je leur dirai
que tu m'as sauvée. Rachète-toi.

458

00:38:55 --> 00:38:57
Me racheter de quoi ?

459

00:38:57 --> 00:39:01
Crois-tu que nous soyons venus conquérir ?
Nous sommes venus libérer.

460

00:39:02 --> 00:39:04
Tu étais faible à Aretuza,
mais avec une pensée propre.

461

00:39:04 --> 00:39:06
Cela implique un choix.

462

00:39:06 --> 00:39:10
J'ai aussi été placée dans un royaume,
comme le veut la Confrérie.

463

00:39:10 --> 00:39:12
Pour contrôler
tels de simples pions dorés.

464

00:39:12 --> 00:39:14
Nous n'y avons pas été forcées.

465

00:39:14 --> 00:39:17
Aurais-je dû désertter, comme toi ?

466

00:39:17 --> 00:39:19
Esquiver mes devoirs, gâcher mes talents ?

467

00:39:20 --> 00:39:22
Si Tissaia m'avait protégée des...

468

00:39:22 --> 00:39:25
Ou si tu avais réfléchi
au lieu de lécher des bottes.

469

00:39:26 --> 00:39:28
Désireuse de plaire, facile à blesser.

470
00:39:28 --> 00:39:30
Tu es aveugle, Yennefer.

471
00:39:37 --> 00:39:38
Autre chose ?

472
00:39:39 --> 00:39:41
- Je n'ai rien à cacher.
- À moi, peut-être.

473
00:39:42 --> 00:39:45
Mais as-tu dit la vérité à la fille ?

474
00:39:46 --> 00:39:50
Que les sorceleurs recueillent des enfants
pour les nourrir d'herbes magiques.

475
00:39:51 --> 00:39:54
Les rares survivants
deviennent sorceleurs à leur tour.

476
00:39:54 --> 00:39:57
Toute réaction et sentiment humain
leur est retiré.

477
00:39:58 --> 00:40:02
Ils sont transformés en monstres
pour tuer d'autres monstres.

478
00:40:02 --> 00:40:04
Ça ne lui arrivera pas.

479
00:40:04 --> 00:40:05
Mais ça t'est arrivé.

480
00:40:11 --> 00:40:13
Pour le meilleur ou pour le pire,

481
00:40:13 --> 00:40:14
elle est avec toi.

482

00:40:16 --> 00:40:17

Qu'en dit-elle ?

483

00:40:21 --> 00:40:24

Le regard d'un homme
qui s'inquiète d'avoir perdu la main.

484

00:40:30 --> 00:40:34

Le regard d'un homme qui se demande
pourquoi son vieil ami triche.

485

00:40:36 --> 00:40:37

Tu m'as eu !

486

00:40:40 --> 00:40:41

Des poignards magiques.

487

00:40:43 --> 00:40:44

Mais pourquoi ?

488

00:40:46 --> 00:40:49

Je t'ai vu te pisser dessus
devant une wyvern.

489

00:40:50 --> 00:40:53

Je sais qui tu es vraiment.
Que caches-tu ?

490

00:40:58 --> 00:41:01

Je dois aller faire pleurer le colosse
et me pieuter.

491

00:41:04 --> 00:41:07

Va donc te coucher aussi, vieux grincheux.

492

00:41:08 --> 00:41:09

À demain matin.

493

00:41:17 --> 00:41:18

Sois tranquille, Vereena.

494

00:41:20 --> 00:41:21

On ne te fera rien.

495

00:41:23 --> 00:41:25

On ne reste qu'une nuit.

496

00:41:26 --> 00:41:28

Après, on te laisse ta maison.

497

00:42:40 --> 00:42:41

Qui es-tu ?

498

00:42:43 --> 00:42:45

Vereena. Une amie de Nivellen.

499

00:42:48 --> 00:42:51

Tu cauchemardais. Je suis venue te voir.

500

00:42:54 --> 00:42:57

Tu as aimé la robe que je t'ai laissée ?

501

00:42:59 --> 00:43:00

C'était toi ?

502

00:43:04 --> 00:43:05

Merci.

503

00:43:08 --> 00:43:10

Nivellen a parlé d'une chatte.

504

00:43:11 --> 00:43:12

Qu'es-tu ?

505

00:43:14 --> 00:43:16

Je suis différente. Je ne suis pas toi.

506

00:43:18 --> 00:43:20

Mais je te ressemble.

507

00:43:22 --> 00:43:23

Comment fais-tu ?

508

00:43:24 --> 00:43:28

Je n'ai jamais rencontré quelqu'un
de si seul au fond de son cœur.

509

00:43:28 --> 00:43:29

De si différent.

510

00:43:31 --> 00:43:32

De rare.

511

00:43:36 --> 00:43:38

Que fais-tu avec cet homme ?

512

00:43:39 --> 00:43:40

Je sais ce qu'il est.

513

00:43:40 --> 00:43:42

Il tue des choses.

514

00:43:43 --> 00:43:45

Des monstres, oui.

515

00:43:46 --> 00:43:47

Il les tue.

516

00:43:50 --> 00:43:52

Tu es un monstre ?

517

00:43:54 --> 00:43:56

Et toi ? Parce que tu es différente.

518

00:43:57 --> 00:43:59

Les monstres font du mal aux gens.

519

00:43:59 --> 00:44:02
Les humains font du mal à tout le monde.

520
00:44:04 --> 00:44:05
Nivellen...

521
00:44:07 --> 00:44:09
t'a cachée du sorceleur.

522
00:44:14 --> 00:44:15
Il t'aime.

523
00:44:25 --> 00:44:27
Ce sera notre secret.

524
00:44:27 --> 00:44:29
Jusqu'à votre départ.

525
00:45:58 --> 00:45:59
Ça vole.

526
00:46:02 --> 00:46:04
- Geralt.
- Ablette est sellée.

527
00:46:04 --> 00:46:07
Si quelqu'un d'autre que moi
s'en va d'ici, pars.

528
00:46:07 --> 00:46:10
- Que se passe-t-il ?
- Il y a une brouxe ici.

529
00:46:10 --> 00:46:12
Une quoi ? Que fais-tu ?

530
00:46:14 --> 00:46:15
Qu'y a-t-il, Geralt ?

531
00:46:15 --> 00:46:16

Prépare-toi.

532

00:46:17 --> 00:46:18

Maintenant.

533

00:48:25 --> 00:48:27

Il m'a fait du mal.

534

00:48:30 --> 00:48:33

Cirilla, c'est la brouxe !

535

00:48:33 --> 00:48:35

Monte Ablette !

536

00:48:48 --> 00:48:49

Ne pars pas.

537

00:48:52 --> 00:48:54

C'est plus fort que moi si tu pars.

538

00:48:55 --> 00:48:55

Il a tort.

539

00:48:56 --> 00:48:58

Je ne veux pas te faire de mal.

540

00:50:51 --> 00:50:53

- Geralt, attends.

- Éloigne-toi.

541

00:50:59 --> 00:51:00

Je lui arracherai la gorge

542

00:51:01 --> 00:51:03

si tu ne nous laisses pas tranquilles !

543

00:51:12 --> 00:51:13

Pardon.

544

00:51:15 --> 00:51:17
Je suis vraiment désolé.

545
00:51:32 --> 00:51:33
À moi.

546
00:51:38 --> 00:51:40
Ou à personne.

547
00:51:46 --> 00:51:47
Je t'aime.

548
00:51:52 --> 00:51:54
Je t'aime.

549
00:52:09 --> 00:52:11
Il viendra te chercher aussi.

550
00:52:39 --> 00:52:40
Pourquoi ?

551
00:52:44 --> 00:52:47
C'est mal.

552
00:52:48 --> 00:52:50
Tout ça est mal !

553
00:52:51 --> 00:52:53
La malédiction est levée.

554
00:52:55 --> 00:52:56
Tu es libre, à présent.

555
00:52:58 --> 00:52:59
Libre ?

556
00:53:01 --> 00:53:03
Tu appelles ça

557

00:53:05 --> 00:53:06
libre ?

558

00:53:12 --> 00:53:13
Je l'ai trouvée dans les bois.

559

00:53:15 --> 00:53:15
Blessée.

560

00:53:16 --> 00:53:17
Affamée.

561

00:53:20 --> 00:53:21
Elle n'avait pas peur de moi.

562

00:53:23 --> 00:53:25
Et quand elle a guéri,

563

00:53:27 --> 00:53:28
elle a choisi de rester.

564

00:53:30 --> 00:53:31
Elle se fichait bien

565

00:53:32 --> 00:53:34
de mon apparence.

566

00:53:35 --> 00:53:37
Et pour apaiser ses envies,

567

00:53:38 --> 00:53:40
je la laissais se nourrir sur moi.

568

00:53:40 --> 00:53:43
- Mais...
- Elle ne pouvait pas se contrôler ?

569

00:53:46 --> 00:53:47
C'était un monstre.

570

00:53:54 --> 00:53:55
C'est faux.

571

00:53:58 --> 00:54:00
Peu importe ce qu'elle était.

572

00:54:02 --> 00:54:03
Elle vous aimait.

573

00:54:06 --> 00:54:07
L'amour et le sang

574

00:54:09 --> 00:54:12
ont tous deux un pouvoir puissant.

575

00:54:14 --> 00:54:18
Érudits et mages étudient
ce mystère depuis des années.

576

00:54:20 --> 00:54:23
- Ça n'a mené à rien, sauf...
- L'amour véritable.

577

00:54:26 --> 00:54:27
Perdre...

578

00:54:29 --> 00:54:30
l'amour véritable.

579

00:54:33 --> 00:54:34
C'est ça.

580

00:54:45 --> 00:54:46
J'ai sciemment

581

00:54:47 --> 00:54:51
détourné le regard sur ce qu'elle faisait
à ces villageois,

582

00:54:52 --> 00:54:53
parce qu'elle se fichait

583
00:54:54 --> 00:54:56
que j'aie été maudit il y a des années.

584
00:54:57 --> 00:54:59
Pas pour avoir détruit le temple.

585
00:55:03 --> 00:55:04
J'ai violé la prêtresse.

586
00:55:10 --> 00:55:12
Ciri...

587
00:55:28 --> 00:55:31
Je vous en prie, ne partez pas.

588
00:55:33 --> 00:55:34
Je t'en supplie,

589
00:55:35 --> 00:55:36
sers-toi de ton épée.

590
00:55:38 --> 00:55:39
Mets fin à tout ça.

591
00:55:40 --> 00:55:41
Pour moi.

592
00:55:43 --> 00:55:44
Tu es mortel, à présent.

593
00:55:46 --> 00:55:47
Fais-le toi-même.

594
00:56:27 --> 00:56:29
Si je dis : "Cours",

595

00:56:31 --> 00:56:32
tu cours.

596

00:56:34 --> 00:56:35
Si je dis : "Cache-toi",

597

00:56:37 --> 00:56:38
tu te caches.

598

00:56:39 --> 00:56:41
- Si je dis : "En selle..."
- Je sais.

599

00:56:52 --> 00:56:54
Quelque chose cloche chez moi.

600

00:56:58 --> 00:57:00
Partout où je vais, les gens meurent.

601

00:57:05 --> 00:57:06
Parfois...

602

00:57:10 --> 00:57:12
je sens que je pourrais

603

00:57:13 --> 00:57:15
brûler le monde entier.

604

00:57:17 --> 00:57:19
Sans intention aucune.

605

00:57:20 --> 00:57:21
Et...

606

00:57:22 --> 00:57:24
ça me terrifie.

607

00:57:26 --> 00:57:27
En permanence.

608

00:57:30 --> 00:57:31
La peur est une maladie.

609

00:57:33 --> 00:57:36
Si tu l'attrapes
et que tu ne la traites pas,

610

00:57:36 --> 00:57:37
elle peut te dévorer.

611

00:57:40 --> 00:57:41
Comment la traiter ?

612

00:57:42 --> 00:57:43
En l'affrontant.

613

00:57:44 --> 00:57:46
Ce n'est pas simple,

614

00:57:47 --> 00:57:49
mais je suis là pour toi.

615

00:57:51 --> 00:57:54
Je ne laisserai rien t'arriver.

616

00:57:59 --> 00:58:00
D'accord.

617

00:58:15 --> 00:58:16
Ça suffit !

618

00:58:17 --> 00:58:18
Debout !

619

00:58:18 --> 00:58:22
Servez-vous et en route !
On doit atteindre Cintra à l'aube.

620

00:58:22 --> 00:58:23

Regarde-les.

621

00:58:24 --> 00:58:27

Tu les conduis
vers un salut qui n'existe pas.

622

00:58:28 --> 00:58:30

Ils ne vont pas tarder à se rebeller.

623

00:58:33 --> 00:58:34

Archers !

624

00:58:35 --> 00:58:38

Libère-moi.
Tu sais que je suis plus puissante.

625

00:58:38 --> 00:58:40

- Je nous sauverai.
- Je ne vois rien !

626

00:58:43 --> 00:58:45

- Où sont-ils ?
- Je ne les vois pas.

627

01:01:04 --> 01:01:04

À LA MÉMOIRE DE PETER PANTON

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.